

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

2 MAART 1995

WETSONTWERP

**tot wijziging van het koninklijk
besluit n° 50 van 24 oktober 1967
betreffende het rust- en
overlevingspensioen voor werknemers**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat ik de eer heb U voor te leggen betreft de toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden in het stelsel voor de werknemers. Ter herinnering :

1) zowel de werkgever die een gepensioneerde te werk stelt als de gepensioneerde moeten aangifte doen bij de pensioeninstelling. Ingeval van niet- of laattijdige aangifte :

— door de gepensioneerde wordt zijn pensioen geschorst gedurende één maand (bij herhaling gedurende drie maanden);

— door de werkgever is een forfaitaire vergoeding aan de pensioeninstelling ten belope van driemaal het gemiddeld minimum maandinkomen verschuldigd (ongeveer 125 000 F).

2) het stelsel van de « maandgrenzen » en « dubbele » grenzen voor de beroepsinkomsten werd vervangen door één enkele jaargrens.

3) voor de weduwen en weduwnaars die jonger zijn dan 65 jaar en die nog geen rustpensioen genieten geldt een preferentieel grensbedrag.

4) rust- of overlevingsgepensioneerden die minstens één kind ten laste hebben, genieten van een bijzondere eenvormige verhoging van het grensbedrag.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

2 MARS 1995

PROJET DE LOI

**modifiant l'arrêté royal n° 50
du 24 octobre 1967 relatif à
la pension de retraite et de
survie des travailleurs salariés**

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet que j'ai l'honneur de vous soumettre concerne l'activité professionnelle autorisée pour les pensionnés dans le régime de pension des travailleurs salariés. Pour rappel :

1) l'employeur occupant un pensionné ainsi que le pensionné lui-même doivent faire une déclaration auprès de l'organisme de pension. En cas d'absence de déclaration ou de déclaration tardive :

— par le pensionné, sa pension est suspendue pendant un mois (trois mois en cas de récidive);

— par l'employeur, celui-ci doit verser une indemnité forfaitaire à l'organisme de pension à concurrence de trois fois le revenu mensuel minimum moyen (environ 125 000 F).

2) Le système des « limites mensuelles » et des « doubles limites » pour les revenus professionnels a été remplacé par une seule limite annuelle.

3) Pour les veuves et veufs de moins de 65 ans qui ne bénéficient pas d'une pension de retraite, le montant limite a été sensiblement relevé.

4) Les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie qui ont au moins un enfant à charge, se voient également accorder une augmentation uniforme du montant limite.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

5) ingeval van overschrijding van de jaargrens met minder dan 15 %, wordt het pensioen verminderd in verhouding tot de overschrijding. Als de grens met minstens 15 % wordt overschreden, wordt het pensioen voor het ganse kalenderjaar geschorst.

De nieuwe reglementering voorziet niet in de mogelijkheid geheel of gedeeltelijk af te zien van de toepassing van de sanctie (bijvoorbeeld in behartigenswaardige gevallen), noch ten aanzien van de gepensioneerde, noch ten aanzien van de werkgever.

Daarom wordt voorgesteld deze bevoegdheid toe te kennen :

— aan de Raad voor Uitbetaling van de voordelen van de Rijksdienst voor pensioenen als het om een sanctie tegen de gepensioneerde gaat;

— aan het Beheerscomité van de Rijksdienst als het om een sanctie tegen de werkgever gaat.

Deze mogelijkheid zou kunnen worden aangewend in sociale behartigenswaardige gevallen, maar tevens wanneer, voornamelijk in toepassing van de krachtens het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 ingestelde overgangsregeling, een fout in de aangifte van de beroepsbezigheid werd begaan.

Alle voorgestelde bepalingen hebben tot doel een oplossing te bieden voor een aantal anomalieën en onvolkomenheden die aan het licht zijn gekomen naar aanleiding van de uitvoering van de met ingang van 1 januari 1993 ingevoerde nieuwe reglementering op de toegelaten beroepsarbeid voor gepensioneerden.

De voorgestelde bepalingen verlenen voorts de wettelijke basis om de modaliteiten dienaangaande nader te bepalen in de reglementering (artikel 64bis van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers).

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Deze bepaling wijzigt artikel 39 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers teneinde de Koning te machtigen, mits naleving van de door hem bepaalde modaliteiten, de Rijksdienst voor pensioenen de bevoegdheid te verlenen geheel of gedeeltelijk af te zien van de door Hem bepaalde sancties.

Art. 2

De Raad voor Uitbetaling van de voordelen bij de Rijksdienst voor pensioenen wordt bevoegd gemaakt om geheel of gedeeltelijk af te zien van de uitvoering van de sanctiemaatregel wanneer het om een sanctie tegenover de gepensioneerde gaat. Dit orgaan, dat zijn bevoegdheden ontleent aan artikel 60bis van het

5) En cas de dépassement de la limite annuelle de moins de 15 % la pension est diminuée proportionnellement au dépassement. Si la limite est dépassée de plus de 15 %, la pension est suspendue pour toute l'année civile.

La nouvelle réglementation ne prévoit pas la possibilité de renoncer en tout ou en partie à l'application de la sanction (par exemple dans des cas dignes d'intérêt), ni à l'égard du pensionné, ni à l'égard de l'employeur.

C'est pourquoi il est proposé de confier cette compétence :

— au Conseil pour le paiement des prestations auprès de l'Office national des pensions s'il s'agit d'une sanction envers le pensionné;

— au Comité de gestion de l'Office national des pensions s'il s'agit d'une sanction contre l'employeur.

Cette possibilité pourrait être envisagée dans les cas dignes d'intérêt sur le plan social, mais également lors d'erreurs commises dans la déclaration de l'activité professionnelle, principalement en vertu du régime transitoire prévu à l'arrêté royal du 30 octobre 1992.

Toutes les dispositions proposées ont pour but de trouver une solution aux anomalies et imperfections techniques apparues lors de l'exécution de la nouvelle réglementation sur l'activité professionnelle autorisée pour pensionnés qui est entrée en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1993.

Les dispositions proposées donnent une base légale pour déterminer les modalités en cette matière dans la réglementation (article 64bis de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cette disposition modifie l'article 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés afin de donner au Roi le pouvoir d'autoriser l'Office national des pensions à renoncer en tout ou en partie à l'application des sanctions.

Art. 2

Le Conseil pour le paiement des prestations auprès de l'Office national des pensions est autorisé à renoncer en tout ou en partie à l'exécution d'une sanction lorsqu'il s'agit d'une sanction envers le pensionné. La compétence actuelle de cet organe en ce qui concerne la compétence à renoncer à la récupéra-

koninklijk besluit n° 50, is thans bevoegd voor het toestaan van gehele of gedeeltelijke kwijtschelding ingeval van ten onrechte betaalde uitkeringen lastens het pensioenstelsel voor de werknemers of dat voor de zelfstandigen.

Art. 3

Deze bepaling voorziet dat de voorgestelde correcties uitwerking krijgen op 1 januari 1993, datum van het van kracht worden van het nieuwe stelsel inzake toegelaten beroepsarbeid.

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA

tion des prestations payées indûment à charge des régimes de pensions de travailleurs salariés et de travailleurs indépendants découle de l'article 60bis de l'arrêté royal n° 50.

Art. 3

Cette disposition prévoit que les corrections proposées sortent leurs effets au 1^{er} janvier 1993, date d'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation en matière d'activité autorisée.

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Artikel 1

Artikel 39 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1973, 26 juni 1992 en 30 december 1992 wordt met het volgende lid aangevuld :

« De Koning kan de Rijksdienst voor pensioenen machtigen van de in het vorig lid voorziene sancties geheel of gedeeltelijk af te zien en stelt de modaliteiten hiertoe vast ».

Art. 2

In artikel 60bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit n° 513 van 27 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Raad kan, op vraag van de pensioengerechtigde, geheel of gedeeltelijk afzien van de toepassing van de sanctie, tegen hem genomen krachtens artikel 39 van dit besluit en artikel 30bis van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen »;

2° § 4, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In afwijking van het eerste lid worden de beslissingen betreffende de verzaking aan de terugvordering van de onverschuldigd betaalde uitkeringen en aan de toepassing van de sanctie tegen de pensioengerechtigde genomen bij eenvoudige meerderheid, door de leden beoogd in § 1, 2° respectievelijk in § 1, 3°, naargelang het uitkeringen betreft ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen of ten laste van de pensioenregeling voor werknemers ».

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1993.

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Article 1^{er}

L'article 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois des 28 mars 1973, 26 juin 1992 et 30 décembre 1992, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut autoriser l'Office national des pensions à renoncer en tout ou en partie à l'application des sanctions prévues à l'alinéa précédent et en fixe les modalités ».

Art. 2

A l'article 60bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal n° 513 du 27 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Conseil peut également, à la demande du bénéficiaire de la pension, renoncer en tout ou en partie à l'application de la sanction prise à l'égard de ce dernier en vertu de l'article 39 du présent arrêté et de l'article 30bis de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants »;

2° le § 4, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'alinéa premier, les décisions portant renonciation à la récupération des prestations perçues indûment et à l'application de la sanction prise à l'égard du bénéficiaire de la pension sont prises à la majorité simple, respectivement par les membres visés au § 1^{er}, 2° ou au § 1^{er}, 3°, selon qu'il s'agit de prestations à charge du régime des pensions des travailleurs indépendants ou à charge du régime des travailleurs salariés ».

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1993.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 januari 1995 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers », heeft op 19 januari 1995 het volgend advies gegeven :

Met het oog op de verantwoording van het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag, voorgeschreven door artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, wordt gewezen op de noodzaak om een aantal anomalieën in de toe te passen reglementering recht te zetten.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerp van wet beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, strekken in essentie ertoe de mogelijkheid in te schrijven dat geheel of gedeeltelijk wordt afgezien van de sancties welke de pensioengerechtigde of de werkgever die hem tewerkstelt, kunnen worden opgelegd in geval de voortzetting of de hervatting van de beroepsarbeid door de pensioengerechtigde niet of laatijdig is aangegeven.

Het ontwerp bepaalt welk orgaan geheel of gedeeltelijk van de betrokken sancties zal kunnen vrijstellen en maakt daarbij een onderscheid al naar het gaat om een sanctie ten aanzien van de pensioengerechtigde, dan wel om een sanctie ten aanzien van de werkgever. Waar in het eerste geval de beslissingsbevoegdheid ter zake wordt toegekend aan de Raad voor uitbetaling van de voordelen van de Rijksdienst voor pensioenen, is het de bedoeling om die bevoegdheid toe te kennen aan het beheerscomité van dezelfde Rijksdienst, wanneer het de sancties betreft welke de werkgever kunnen worden opgelegd (artikelen 1 en 2, 1°).

Voorts wordt de Koning opgedragen de nadere regelen vast te stellen overeenkomstig welke geheel of gedeeltelijk van de voornoemde sancties kan worden afgezien (artikel 1) en wordt de procedure van besluitvorming door de Raad voor uitbetaling van de voordelen aangepast aan de nieuwe bevoegdheid welke hem in het kader van de ontworpen wet wordt toegekend (artikel 2, 2°).

2. Aan de aldus geschetste regeling ligt, in meer algemene zin, het streven ten grondslag om een einde te maken aan een aantal interpretatieproblemen welke zijn gerezen bij de toepassing van de wijzigingen welke, bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1992, op het vlak van de reglementering van de toegelaten beroepsarbeid van pensioengerechtigden, zijn aangebracht in het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 17 janvier 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés », a donné le 19 janvier 1995 l'avis suivant :

Pour justifier son caractère urgent, ainsi que le prescrit l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis souligne la nécessité de rectifier plusieurs anomalies dans la réglementation à appliquer.

*
* *

PORTEE DU PROJET

1. Les modifications que le projet soumis pour avis tend à apporter à l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ont essentiellement pour objet d'inscrire la possibilité de renoncer en tout ou en partie aux sanctions susceptibles d'être infligées au bénéficiaire d'une pension ou à l'employeur qui l'occupe, dans le cas où la continuation ou la reprise des activités professionnelles n'a pas été déclarée ou n'a pas été déclarée en temps utile.

Le projet détermine quel organe pourra dispenser en tout ou en partie des sanctions concernées et établit, sur ce point, une distinction selon qu'il s'agit d'une sanction à l'égard du bénéficiaire de la pension ou d'une sanction frappant l'employeur. Alors que, dans le premier cas, le pouvoir de décision en la matière est accordé au Conseil pour le paiement des prestations de l'Office national des pensions, cette compétence est dévolue au comité de gestion du même Office national lorsqu'il s'agit de sanctions susceptibles d'être infligées à l'employeur (articles 1^{er} et 2, 1°).

Au surplus, le Roi est chargé de fixer les modalités selon lesquelles il peut être renoncé en tout ou en partie aux sanctions précitées (article 1^{er}), et la procédure de décision du Conseil pour le paiement des prestations est adaptée à la nouvelle compétence qui lui est accordée dans le cadre de la loi en projet (article 2, 2°).

2. Le régime, ainsi résumé, procède, d'une manière plus générale, de la volonté de mettre fin à plusieurs problèmes d'interprétation qui se sont posés à l'occasion de l'application des modifications que l'arrêté royal du 30 octobre 1992 a apportées, concernant la réglementation des activités professionnelles autorisées des bénéficiaires d'une pension, à l'arrêté royal du 31 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Indieningsbesluit

Men leze in de Nederlandse tekst : « ... is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen... ».

Artikel 1

1. Vermits artikel 39 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 volledig werd vervangen bij de wet van 26 juli 1992, dient in de inleidende zin van artikel 1 geen melding te worden gemaakt van de wijzigende wet van 28 maart 1973. Het volstaat derhalve om in fine van die inleidende zin te schrijven : « ... , gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 30 december 1992, wordt met het volgende lid aangevuld : ».

2. Aan de Raad van State is meegedeeld dat het niet de bedoeling is om in het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 een bepaling op te nemen welke het de Koning mogelijk maakt de Rijksdienst voor pensioenen te machtigen om geheel of gedeeltelijk af te zien van de in het ontwerp bedoelde sancties, doch wel om een dergelijke bevoegdheid rechtstreeks aan de betrokken Rijksdienst toe te kennen. De Koning zou er nog uitsluitend mee worden belast de nadere regelen vast te stellen overeenkomstig welke de Rijksdienst voor pensioenen van de bedoelde sancties zal kunnen afzien. In dat verband is door de gemachtigde van de Regering verduidelijkt dat bij de gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de sancties weliswaar vooral behartenswaardige gevallen zullen worden beoogd, doch daarnaast ook gevallen waarin bijvoorbeeld op het vlak van de aangifte van de beroepsarbeid in 1993 vergissingen zijn gebeurd als gevolg van de in het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 uitgewerkte overgangsregeling. Het verdient aanbeveling om die verduidelijking in de memorie van toelichting op te nemen teneinde op die wijze een nadere indicatie te verstrekken omtrent de door de wetgever beoogde categorieën van gevallen waarin van de sancties kan worden afgezien.

3. Gelet op de sub 2 weergegeven verduidelijking door de gemachtigde van de Regering, wordt voor het ontworpen artikel 39, derde lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, de volgende redactie in overweging gegeven :

« De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regelen, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties ».

Art. 2

1. Vermits in artikel 60*bis*, § 2, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, reeds van het volledige opschrift van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967, melding wordt gemaakt, volstaat het om in fine van het aan artikel 60*bis*, § 2, toe te voegen lid te schrijven : « ... en artikel 30*bis* van het voornoemd koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 ».

2. In het nieuwe artikel 60*bis*, § 4, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 (artikel 2, 2°, van het ontwerp), is in de Nederlandse tekst sprake van « de beslissingen betreffende de verzaking aan de terugvordering van de onverschuldigd betaalde uitkeringen »,

EXAMEN DU TEXTE

Arrêté de présentation

Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais : « ... is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen... ».

Article 1^{er}

1. L'article 19 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 ayant été intégralement remplacé par la loi du 26 juin 1992, il n'y a pas lieu, dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}, de faire mention de la loi modificative du 28 mars 1973. Il suffit, dès lors, d'écrire in fine de cette phrase introductive : « ... , modifié par les lois des 26 juin 1992 et 30 décembre 1992, est complété par l'alinéa suivant : ».

2. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'intention n'est pas d'inscrire à l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 une disposition permettant au Roi d'autoriser l'Office national des pensions à renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues par le projet, mais d'attribuer directement une telle compétence à l'Office national concerné. Le Roi resterait exclusivement chargé de fixer les modalités selon lesquelles l'Office national des pensions pourrait renoncer aux sanctions précitées. A cet égard, le délégué du Gouvernement a précisé que la dispense totale ou partielle des sanctions s'appliquera, certes, en premier lieu à des cas dignes d'intérêt, mais que seront en outre visés également des cas où, par exemple, des erreurs ont été commises en 1993 dans le domaine de la déclaration du travail professionnel à la suite du régime transitoire prévu à l'arrêté royal du 30 octobre 1992. Il est recommandé de faire figurer ces précisions à l'exposé des motifs, afin de fournir de cette manière des indications plus précises quant aux catégories de cas que vise le législateur, dans lesquels il peut être renoncé aux sanctions.

3. Compte tenu des précisions fournies par le délégué du Gouvernement, relatées sous le point 2, il est suggéré de rédiger l'article 39, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 ainsi qu'il suit :

« L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent ».

Art. 2

1. Dès lors que l'article 60*bis*, § 2, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, mentionne déjà l'intitulé complet de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, il suffit d'écrire dans l'alinéa à ajouter à l'article 60*bis*, § 2, in fine : « ... et de l'article 30*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, précité ».

2. Dans le texte français de l'article 60*bis*, § 4, alinéa 2, nouveau, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 (article 2, 2°, du projet), il est fait mention des « décisions portant renonciation à la récupération des prestations perdues indûment », tandis que le texte néerlandais men-

terwijl de Franse tekst het heeft over « les décisions portant renonciation à la récupération des prestations perçues indûment ». Het verdient aanbeveling om de redactie van de Nederlandse en de Franse tekst op dat punt op elkaar af te stemmen.

Art. 3

De datum van inwerkingtreding van het ontwerp stemt overeen met die vanaf welke de bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 in het koninklijk besluit van 21 december 1967 aangebrachte wijzigingen betreffende de toegelaten beroepsarbeid van pensioengerechtigden, uitwerking hebben gekregen.

Overeenkomstig hetgeen vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk is, redigere met artikel 3 als volgt :

« Art. 3. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 ».

SLOTOPMERKING

Het is voorbarig om de tekst van het ontwerp van wet zoals dit voor advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, wordt voorgelegd, van een formule van afkondiging te voorzien.

De Kamer was samengesteld uit

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *kamervoorzitter*;

HH. :

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

G. SCHRANS
E. WYMEERSCH, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

S. VANDERHAEGEN

tionne « de beslissingen betreffende de verzaking aan de terugvordering van de onverschuldigd betaalde uitkeringen ». Il est recommandé d'harmoniser sur ce point le texte français et le texte néerlandais.

Art. 3

La date d'entrée en vigueur du projet correspond à celle à partir de laquelle les modifications relatives au travail professionnel autorisé de bénéficiaires d'une pension, apportées à l'arrêté royal du 21 décembre 1967 par l'arrêté royal du 30 octobre 1992, produisent leurs effets.

Conformément à l'usage du point de vue de la technique législative, il conviendrait de rédiger le texte néerlandais de l'article 3 comme suit :

« Art. 3. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 ».

OBSERVATION FINALE

Il est prématuré d'ajouter une formule de promulgation au texte du projet de loi, tel que celui-ci est soumis pour avis au Conseil d'Etat, section de législation.

La chambre était composée de

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *président de chambre*;

MM. :

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

G. SCHRANS
E. WYMEERSCH, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Griffier,

A. BECKERS

Le Président,

S. VANDERHAEGEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Pensioenen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Artikel 39 van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 30 december 1992, wordt met het volgende lid aangevuld :

« De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties ».

Art. 2

In artikel 60bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit n^o 513 van 27 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Raad kan, op vraag van de pensioengerechtigde, geheel of gedeeltelijk afzien van de toepassing van de sanctie, tegen hem genomen krachtens artikel 39 van dit besluit en artikel 30bis van het voornoemd koninklijk besluit n^o 72 van 10 november 1967 »;

2^o § 4, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« In afwijking van het eerste lid worden de beslissingen betreffende de verzaking aan de terugvoering van de onverschuldigd betaalde uitkeringen en aan de toepassing van de sanctie tegen de pensioengerechtigde genomen bij eenvoudige meerderheid, door de leden beoogd in § 1, 2^o respectievelijk in § 1, 3^o, naargelang het uitkeringen betreft ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen of ten laste van de pensioenregeling voor werknemers ».

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Pensions est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont le teneur suit :

Article 1^{er}

L'article 39 de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois des 26 juin 1992 et 30 décembre 1992, est complété par l'alinéa suivant :

« L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent ».

Art. 2

A l'article 60bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal n^o 513 du 27 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Conseil peut également, à la demande du bénéficiaire de la pension, renoncer en tout ou en partie à l'application de la sanction prise à l'égard de ce dernier en vertu de l'article 39 du présent arrêté et de l'article 30bis de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967, précité »;

2^o le § 4, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

« Par dérogation à l'alinéa premier, les décisions portant renonciation à la récupération des prestations payées indûment et à l'application de la sanction prise à l'égard du bénéficiaire de la pension sont prises à la majorité simple, respectivement par les membres visés au § 1^{er}, 2^o ou au § 1^{er}, 3^o, selon qu'il s'agit de prestations à charge du régime des pensions des travailleurs indépendants ou à charge du régime des travailleurs salariés ».

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993.

Gegeven te Brussel, 21 februari 1995.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1993.

Donné à Bruxelles, le 21 février 1995.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA